

Betriebsanleitung

TERRA.ROLLER eco

1,2 m / 1,6 m / 1,8 m / 2,0 m / 2,5 m / 3 m



Hersteller:

Düvelsdorf Handelsgesellschaft mbH
Im Forth 10
28870 Ottersberg-Bhf.

Tel: 04205 / 3162-0
Fax: 04205 / 3162-20
www.duevelsdorf.de

Inhaltsverzeichnis

1	Einleitung	3
2	Erklärung der Begriffe	3
3	Sicherheits- und Warnhinweise	4
4	Sicherheitssymbole und Beschriftung	5
5	Allgemeine Informationen	6
5.1	Verkaufsinformationen	6
5.2	Haftung und Garantie	6
5.3	Vorgesehener Gebrauch	6
5.4	Ausstattung	6
6	Technische Daten	7
7	Montage	7
8	Inbetriebnahme	8
8.1	Vorbereitung des Trägerfahrzeuges	8
8.2	Anbau	8
8.3	Abbau	9
9	Wartung	9
9.1	Schmieranleitung	9
9.2	Wartung Kronenringe	9
9.3	Wartung nach dem Saisonende	9
9.4	Reparatur und Instandsetzung	9
10	Aufbewahrung	10
11	Abbau, Entsorgung und Umweltschutz	10

1 Einleitung

Sehr geehrte Kunden,

wir freuen uns, dass sie sich für ein Produkt aus unserem Hause entschieden haben.

Da wir ständig bemüht sind, unsere Produkte weiter zu verbessern, behalten wir uns technische Änderungen gegenüber Abbildungen und Beschreibungen vor. Ein Anspruch auf Änderung der bereits gefertigten Geräte kann daraus nicht abgeleitet werden. Irrtümer bei technischen Daten und Beschreibungen vorbehalten.

Lesen Sie die Betriebsanleitung durch, bevor Sie die Maschine einsetzen. In dieser Betriebsanleitung werden Bedienung und Wartung des Gerätes beschrieben. Jeder Maschine liegt eine Betriebsanleitung bei. Sie ist Bestandteil des Gerätes und muss im Traktor mitgeführt werden, damit Fahrer und Wartungspersonal bei Bedarf sofort nachlesen können. Besorgen Sie sich eine neue Betriebsanleitung, wenn die alte beschädigt, oder abhandengekommen ist. Die Maschinenummer sollte aus Gründen der Garantie nach dem Maschinenkauf auf der letzten Seite der Betriebsanleitung eingetragen werden. Wenn Sie Fragen zur Betriebsanleitung haben, wenden Sie sich an Ihren Händler.

Ein sicherer Gebrauch der Maschine kann nur dann gewährleistet werden, wenn Sie sich an alle in der Betriebsanleitung genannten Anweisungen und Hinweise halten. Für Schäden und Unfälle, die auf Nichteinhaltung dieser Anweisungen und Hinweise zurückzuführen sind, lehnen wir jegliche Verantwortung ab.

Die in dieser Betriebsanleitung verwendeten Angaben links und rechts verstehen sich ausschließlich aus der Sicht des Fahrers in Fahrtrichtung.

Vielen Dank,
die Düvelsdorf Handelsgesellschaft mbH

2 Erklärung der Begriffe

In dieser Betriebsanleitung werden Warnhinweise verwendet, um Sie vor Verletzungen oder Maschinenschäden zu schützen. Lesen und beachten Sie diese Warnhinweise immer.



Gefahr

Gefahr:

Bei Nichtbeachtung drohen Ihnen Tod, schwere Verletzungen oder schwere Maschinenschäden.



Vorsicht

Vorsicht:

Bei Nichtbeachtung drohen Ihnen Verletzungen oder Maschinenschäden.



Achtung

Achtung:

Bei Nichtbeachten drohen Maschinenschäden oder ein frühzeitiger Verschleiß.

Anmerkung:

Sie erleichtern das Verständnis oder die Durchführung eines bestimmten Ablaufs.

3 Sicherheits- und Warnhinweise



Gefahr:

Die Maschine soll unter Einhaltung der grundlegenden Arbeitssicherheitsvorschriften und der folgenden Vorsichtsmaßnahmen betrieben werden:

- Unbefugten Personen, die sich mit der Betriebsanleitung nicht vertraut gemacht haben, sowie Minderjährigen und Kindern sollte die Bedienung der Maschine untersagt werden.
- Das Anbaugerät darf nur von einer volljährigen Person, die über eine Fahrerlaubnis für die Schlepper in der Landwirtschaft verfügt, bedient werden.
- Die Bedienung der Kombination durch unter Alkoholeinfluss oder Einfluss von anderen Betäubungsmitteln stehende Personen ist unzulässig.
- Vor der Inbetriebsetzung des Trägerfahrzeuges müssen Sie sich vergewissern, ob alle Antriebe ausgeschaltet sind und sich die Steuerhebel der Hydraulik in Neutralstellung befinden.
- Während des Anbaus der Maschine an das Trägerfahrzeug ist besondere Vorsicht geboten. Bei laufendem Motor darf sich keine Person zwischen der Maschine und dem Trägerfahrzeug befinden.
- Vor und nach der ersten Betriebsstunde überprüfen, ob alle Schrauben und Muttern korrekt angezogen sind.
- Vor der Inbetriebnahme des Arbeitsgerätes sollte ihr technischer Zustand überprüft werden, vor allem der Verschleißgrad der Werkzeuge und die sichere Befestigung aller Anbauteile.
- Die auf der Maschine angebrachten Warnaufkleber enthalten wichtige Hinweise für einen sicheren Gebrauch. Befolgen Sie diese, denn sie dienen Ihrer eigenen Sicherheit!
- Verschlossene oder defekte Arbeitsteile (Bürsten, Halter, Rahmenteile) müssen unverzüglich gegen neue ausgetauscht werden.
- Bringen sie das Arbeitsgerät vor der Straßenfahrt in die vorgeschriebene Position.
- Vor dem Losfahren mit dem Arbeitsgerät muss sich vergewissert werden, dass sich in der Gefahrenzone keine Personen oder Tiere befinden.
- Das Befördern von Personen oder Lasten auf der Maschine ist während des Transports und der Arbeit unzulässig.
- Vor der Fahrt auf öffentlichen Straßen muss eine Abfahrtskontrolle durchgeführt werden.
- Während der Fahrt auf öffentlichen Straßen müssen die geltenden Vorschriften der StVO beachtet werden.
- Beachten sie die höchstzulässigen Achslasten und das Gesamtgewicht des Gespannes bei der Fahrt auf öffentlichen Straßen.
- Anbaugeräte und Frontballast wirken sich auf das Fahrverhalten, die Lenkfähigkeit und die Bremswirkung aus. Sorgen Sie daher für ausreichende Steuer- und Bremswirkung.
- Passen Sie die Fahrgeschwindigkeit immer dem jeweiligen Gelände an!
- Berücksichtigen Sie bei Kurven die Länge, Breite und den Wendekreis der Maschine und/oder die Tatsache, dass das Anbaugerät die Fahreigenschaften des Trägerfahrzeuges verändert.
- Die Arbeit ohne oder mit beschädigter Schutzvorrichtung ist unzulässig.
- Vor Aufnahme jeglicher Tätigkeiten an dem Anbaugerät zuerst die Hydraulik drucklos schalten und den Motor des Trägerfahrzeuges abschalten, den Schlüssel aus dem Zündschloss ziehen und das Trägerfahrzeug gegen ungewolltes Rollen sichern.
- Beim Ausführen von Tätigkeiten, welche das Anheben von Teilen der Walze erfordern, ist eine zusätzliche Senksicherung in Form einer Stütze oder einer Kette notwendig.

- Zum Austausch verschlissener Teile sind Original-Ersatzteile gemäß des Ersatzteilkatalogs zu verwenden.
- Überprüfen Sie immer, bevor Sie die Maschine wieder in Betrieb nehmen, ob die ausgewechselten und/oder gelösten Teile richtig montiert sind.
- Beschädigte Teile müssen unverzüglich, vor jedem Arbeitseinsatz getauscht oder repariert werden.


Gefahr:

Die Nichteinhaltung der oben genannten Grundsätze kann eine Gefahr für Bediener und Dritte zur Folge haben. Sie führt zur frühzeitigen Alterung des Anbaugerätes. Für Schäden, die aus Nichteinhaltung der oben genannten Grundsätze resultieren, trägt der Bediener die Verantwortung.

4 Sicherheitssymbole und Beschriftung

In der Tabelle 1 sind alle angebrachten Warnaufkleber und Beschriftungen samt deren Bedeutung aufgeführt. Die Warnaufkleber und Beschriftungen müssen gut lesbar und gegen das Abhandenkommen gesichert sein. Verlorene oder unlesbare Zeichen und Aufschriften müssen durch neue ersetzt werden.

Es ist erforderlich neuen, bei der Reparatur eingesetzten Bauteile mit allen vom Hersteller vorgesehenen Sicherheitszeichen versehen sind. Die Zeichen sind beim Hersteller schriftlich zu bestellen. Sicherheitszeichen und Beschriftungen am Arbeitsgerät können in Position und Anordnung variieren.

Tabelle 1. Auflistung der Sicherheitsaufkleber

Zeichen oder Aufschrift	Bedeutung	Zeichen oder Aufschrift	Bedeutung
	Vor Inbetriebnahme Betriebsanleitung lesen		Achtung Drehende Teile
	Sicherheitsabstand beachten		Achtung Klemmgefahr
	Nicht für den Transport von Personen geeignet.		Nicht unter angehobenen Lasten stehen Sicherheitsabstand einhalten
	Herstellerzeichen und Maschinentyp (Bsp. Typenschild)		

5 Allgemeine Informationen

5.1 Verkaufsinformationen

Während des Kaufs soll der technische Zustand und die Ausstattung des erworbenen Gerätes überprüft werden. Das Fehlen von Verkaufsdatum oder vom Stempel der Verkaufsstelle kann eine Nichtanerkennung von eventuellen Reklamationen zur Folge haben.

Der Hersteller liefert eine komplette, jedoch teilweise demontierte Maschine, die durch den Händler oder Endkunden endmontiert werden muss.

5.2 Haftung und Garantie

Allen Anweisungen in der Betriebsanleitung, sowie den örtlichen Vorschriften in Bezug auf Sicherheit, Unfallverhütung ist Folge zu leisten. Reparaturen während der Garantiezeit müssen in einer Fachwerkstatt von geschultem Personal mit Originalteilen erfolgen. Öle und weitere Hilfsmittel müssen den Anforderungen des Herstellers entsprechen. Reparaturen, die ohne genehmigten Garantierantrag oder eigenmächtig erfolgen, werden nicht vom Hersteller übernommen. Eigenmächtige Veränderungen (Modifizierungen) und Umbauten der Maschine müssen schriftlich durch den Hersteller genehmigt werden.

Das Nichteinhalten der aufgeführten Garantie- und Haftungsbedingungen, sowie ein unsachgemäßer Gebrauch führen zu einer Ablehnung des Garantierantrages und damit zum vorzeitigen Ende der Gewährleistung.

5.3 Vorgesehener Gebrauch

Der *TERRA.ROLLER* eco dient der Zerkleinerung von Erdschollen und der Rückverfestigung losen Erdreiches. Die maximale Arbeitsgeschwindigkeit von 12 km/h darf dabei nicht überschritten werden. Das hohe Eigengewicht und die geformten Walzkörper erzeugen eine gute Tiefenwirkung bei gleichzeitiger Kapillarbildung, was für eine gute Wasserführung des Bodens sorgt.

Der Gebrauch unter anderen Bedingungen wird als unsachgemäß verstanden. Die Erfüllung der Anforderungen bezüglich der Maschinenbedienung, der Wartung und der Reparatur gemäß den Herstellerhinweisen und deren strenge Einhaltung stellt eine Bedingung für sachgemäßen Gebrauch dar. Die Maschine sollte ausschließlich von Personen bedient, gewartet und repariert werden, welche mit ihrem detaillierten Aufbau und mit den Handlungsprinzipien im Bereich der Arbeitssicherheit vertraut sind.

5.4 Ausstattung

Dem Arbeitsgerät ist folgende Grundausstattung beigelegt:

- | | |
|---|-------|
| - Betriebsanleitung mit Ersatzteilkatalog | 1 St. |
| - Stützfuß | 1 St. |

Zubehör *TERRA.ROLLER* eco 1,2 m – 2,0 m:

- | | |
|--|---------|
| - Beleuchtungssatz 1,6 m – 2,0 m | 2929910 |
| - Anbausatz Säeinrichtung 1,2 m | 2929920 |
| - Anbausatz Säeinrichtung 1,6 / 1,8 m | 2929930 |
| - Anbausatz Säeinrichtung 2,0 m | 2929940 |
| - Spornrad <i>TERRA.ROLLER</i> eco 1,2 m – 2,0 m SEED.CON | 2929950 |
| - Spornrad <i>TERRA.ROLLER</i> eco 1,2 m – 2,0 m Vento | 2929955 |
| - Spornrad <i>TERRA.ROLLER</i> eco 1,2 m – 2,0 m Profi Speed | 2929960 |
| - Reduzierung Auslässe (von 8 auf 4) | 2929990 |

Zubehör TERRA.ROLLER eco 2,5 m – 3,0 m:

- | | |
|--|---------|
| - Beleuchtungssatz TERRA.ROLLER eco 2,5 m – 3 m | 2929280 |
| - Anbausatz Säeinrichtung TERRA.ROLLER eco 2,5 m – 3 m | 2929245 |
| - Spornrad TERRA.ROLLER eco 2,5 m – 3 m SEED.CON | 2618150 |
| - Spornrad TERRA.ROLLER eco 2,5 m – 3 m Vento | 2410640 |
| - Spornrad TERRA.ROLLER eco 2,5 m – 3 m Profi Speed | 2618450 |

6 Technische Daten

Produkt:	1,2			1,6		
Walzentyp:	Camb.	Camb.	Kronenr.	Camb.	Camb.	Kronenr.
Walzendurchmesser: (mm)	460	550	450 /500	460	550	450/500
Gewicht: (kg)	375	465	430	460	576	565
Transportbreite: (m)	1,2			1,6		
Transporthöhe: (m)	1,27	1,32	1,28	1,27	1,32	1,28
Transportlänge: (m)	0,7	0,75	0,72	0,7	0,75	0,72
Arbeitsbreite: (m)	1,07 m			1,55 m		
Anbau:	KAT 1/ 2					

Produkt:	1,8			2,0		
Walzentyp:	Camb.	Camb.	Kronenr.	Camb.	Camb.	Kronenr.
Walzendurchmesser: (cm)	460	550	450/500	460	550	450/500
Gewicht: (kg)	515	650	630	570	720	700
Transportbreite: (m)	1,8			2,0		
Transporthöhe: (m)	1,27	1,32	1,28	1,27	1,32	1,28
Transportlänge: (m)	0,7	0,75	0,72	0,7	0,75	0,72
Arbeitsbreite: (m)	1,75			1,95		
Anbau:	KAT 1/ 2					

Produkt:	2,5			3,0		
Walzentyp:	Camb.	Camb.	Kronenr.	Camb.	Camb.	Kronenr.
Walzendurchmesser: (cm)	460	550	450/500	460	550	450/500
Gewicht: (kg)	642	913	889	739	1065	1029
Transportbreite: (m)	2,6			2,98		
Transporthöhe: (m)	1,27	1,32	1,28	1,27	1,32	1,28
Transportlänge: (m)	0,7	0,75	0,72	0,7	0,75	0,72
Arbeitsbreite: (m)	2,5			2,9		
Anbau:	KAT 1/ 2					

7 Montage

Der Hersteller liefert eine vollständige, aber teilweise demontierte Maschine. Die Pflicht der Montage aller Teile obliegt dem Benutzer (Eigentümer) des Anbaugerätes.

- Verpackung und Schutzfolien des Anbaugerätes entfernen und die anfallenden Verpackungsmaterialien fachgerecht entsorgen.
- Alle Lagerstellen vor Ersteininsatz mit Schmierstoff versehen.

8 Inbetriebnahme

8.1 Vorbereitung des Trägerfahrzeuges

Vor dem Anbau der Walze an das Trägerfahrzeug muss diese entsprechend vorbereitet werden:

- Technischen Zustand des Trägerfahrzeuges und des Anbaugerätes überprüfen und die Wartung gemäß der Betriebsanleitung durchführen.
- Falls nötig, Kontergewicht einhängen um ausreichend Standsicherheit, Steuer- und Bremswirkung zu gewährleisten.
- Die Verbindungs- und Verriegelungselemente des Trägerfahrzeuges und des Anbaugerätes überprüfen und das Gerät anbauen.
- Die Verlegung der Hydraulikschläuche zum Trägerfahrzeug auf Bewegungsfreiheit und Länge über den gesamten Bewegungsbereich prüfen.



Vorsicht:

Die Montage des Anbaugerätes an ein anderes Trägerfahrzeug als hier vom Hersteller empfohlen (z. B. mit höherer Leistung oder zu geringem Eigengewicht) kann zu Beschädigungen des Arbeitsgerätes führen, die von der Gewährleistung ausgeschlossen sind.



Vorsicht:

Während des Anbaus der Maschine an den Trägerfahrzeug ist besondere Vorsicht geboten.

Unzulässig ist:

- das Verbleiben von Personen zwischen der Maschine und dem Trägerfahrzeug während des An- bzw. Abkuppeln der Maschine.
- Der Anbau der Verbindungselemente bei laufendem Motor.
- Verwendung anderer Elemente zur Sicherung der Verbindungen, als vom Hersteller empfohlen.

8.2 Anbau

- Stecken Sie passende Kugeln auf die Bolzen der Aufnahme der Walze und sichern Sie diese mit Klappsplinten. Die Größe der Kugeln ist abhängig von den verwendeten Aufnahmevorrichtungen am Trägerfahrzeug.
- Senken Sie die Unterlenker soweit wie möglich ab.
- Fahren Sie vorsichtig, unter Beachtung des Arbeitsumfeldes an den *TERRA.ROLLER* eco heran.
- Heben Sie die Unterlenker an, bis die Kugeln in den Fanghaken der Unterlenker einrasten.
- Stellen Sie den Motor ab und sichern Sie ihn gegen unbefugtes Einschalten.
- Rasten Sie den Oberlenker am oberen Aufnahmepunkt des *TERRA.ROLLER* eco ein.
- Stellen Sie ggf. die elektrische Verbindung mit dem Trägerfahrzeug her.
- Prüfen Sie die Verlegung der Kabel zum Trägerfahrzeug auf Bewegungsfreiheit und Länge über den gesamten Bewegungsbereich.
- Prüfen Sie die maximale Hubhöhe der Heckhydraulik und begrenzen Sie diese, wenn nötig.
- Verriegeln Sie die Unterlenker, sodass diese kein seitliches Spiel aufweisen.
- Bringen Sie alle Abstellstützen in die obere Position.
- Kontrollieren Sie die Funktion und Sichtbarkeit der Beleuchtungseinrichtung vor jeder Abfahrt.

8.3 Abbau

- Bringen Sie alle Abstellstützen in die untere Position.
- Trennen Sie ggf. die elektrische Verbindung mit dem Trägerfahrzeug.
- Lösen Sie den Oberlenker am oberen Aufnahmepunkt des *TERRA.ROLLER* eco.
- Entriegeln Sie die Unterlenkerhaken und senken Sie diese soweit wie möglich ab.
- Fahren Sie vorsichtig, unter Beachtung des Arbeitsumfeldes, vom *TERRA.ROLLER* eco hinweg.

9 Wartung

9.1 Schmieranleitung

Um eine langjährige und fehlerfreie Funktion zu gewährleisten, müssen alle Lagerstellen in einem Intervall von 15 Betriebsstunden geschmiert werden.



Gefahr:

Während des Abschmierens das Gerät gegen ungewollte Bewegungen sichern!
Ein Nichtbeachten kann Verletzungen und Quetschungen zur Folge haben.

9.2 Wartung Kronenringe

Im Betrieb reiben die Kronenringe aneinander, wodurch sie sich mit der Zeit in der Breite abnutzen. Dies muss mithilfe von Distanzringen ausgeglichen werden, sobald das seitliche Spiel mehr als 1 cm beträgt. Dieses Spiel lässt sich durch das Anbringen von Distanzringen ausgleichen. Bei der Montage werden je zwei Halbschalen der gleichen Dicke seitlich über die Welle gelegt und an den Stößen miteinander verschweißt.



Distanzringe Halbschalen 50 mm (2x16 mm/2x10 mm/2x5 mm)

Artikelnr.: 2930757

9.3 Wartung nach dem Saisonende

Nach dem Saisonende sollte die Maschine gründlich gereinigt und auf Beschädigungen untersucht werden. Alle schadhaften Teile sind zu ersetzen oder instand zu setzen. Beschädigte Lackstellen sind auszubessern. Alle Lagerstellen mit Schmierstoff füllen. Anschließend kann eine Versiegelung des Arbeitsgerätes erfolgen, falls diese nicht vor der Witterung geschützt gelagert wird.

9.4 Reparatur und Instandsetzung

Für die düvelsdorf *TERRA.ROLLER* eco ausschließlich Originalteile verwenden, die den Anforderungen des Herstellers entsprechen und vom Hersteller empfohlen sind. Während der Montage oder des Abbaus der Gussringe unbedingt die persönliche Schutzausrüstung tragen.



Gefahr:

Abgenutzte oder beschädigte (gespaltene, verformte) Teile müssen unverzüglich gegen neue ausgetauscht werden. Die Wiederaufbereitung der Gussringe mit jeglichen Methoden ist unzulässig.

10 Aufbewahrung

Das Arbeitsgerät an einem trockenen, befestigten und überdachten Ort mit begrenztem Zugang von Personen und Tieren aufbewahren. Eine Aufbewahrung an der frischen Luft ist zulässig. In diesem Fall ist das Anbaugerät den schädlichen Wetterbedingungen ausgesetzt. Es werden dann regelmäßige Kontrollen und eine eventuelle Ergänzung der Konservierung bzw. zusätzliche Schmierung notwendig (siehe: Wartung nach dem Saisonende).



Achtung

Achtung:

Überprüfen Sie, ob das Arbeitsgerät stabil an dem Aufbewahrungsort aufgestellt ist. Das Abstellen auf weichem und/ oder unebenem Untergrund kann sich negativ auf dessen Standsicherheit während der Aufbewahrungszeit auswirken.

11 Abbau, Entsorgung und Umweltschutz

Während der Wartung und Reparatur besondere Schutz- und Sicherheitsmaßnahmen treffen. Werkstattarbeiten sollten mit entsprechender persönlicher Schutzausrüstung (PSA) erfolgen. Hierzu zählen unter anderem Sicherheitsschuhe, Schutzbrille, Handschuhe, etc.



Gefahr

Gefahr:

Die Hände (Körperteile) vor einer Verletzung und vor schädlicher Wirkung von Schmiermitteln und Ölen schützen.

Abgenutzte oder beschädigte Teile, die während der Reparatur (Entsorgung) übriggeblieben sind, dürfen nicht auf dem Feld oder auf dem Hof zurückgelassen werden. Die Teile sollen in einem für diesen Zweck vorgesehenen Bereich (mit begrenztem Zugang von Personen oder Tieren) gelagert und in regelmäßigen Abständen an eine Sammelstelle für Metallschrott gebracht werden. Bei der Wartung und Reparatur anfallendes Öl (Altöl) muss aufgefangen und fachgerecht gelagert werden. Altöl soll in dichten, geschlossenen Behältern gelagert werden und in bestimmten Zeitabständen einer Sammelstelle zugeführt werden.



Gefahr

Gefahr:

Zurückgelassene Teile, Maschinenelemente oder verschüttetes Öl können einen Unfall oder eine Umweltverschmutzung verursachen und verstoßen gegen die geltenden Vorschriften.

Düvelsdorf Handelsgesellschaft mbH

Im Forth 10

28870 Ottersberg-Bhf.

Tel. 04205/3162-0

Fax 04205/3162-20

EG – Konformitätserklärung

Entsprechend der EG – Richtlinie 2006/42/EG

Die Düvelsdorf Handelsgesellschaft mbH

Im Forth 10

28870 Ottersberg – Bhf.

Erklärt in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt

Fabrikat: *TERRA.ROLLER* eco

Typ: 1,2 m / 1,6 m / 1,8 m / 2,0 m / 2,5 m / 3 m

Maschinennummer: _____

auf das sich diese Erklärung bezieht, den einschlägigen grundlegenden Sicherheits – und Gesundheitsanforderungen der EG – Richtlinie 2006/42/EG in der Fassung vom 29.06.2006 entspricht.

Ottersberg, 03.02.2025


Jan Düvelsdorf